



CONCURSO DE NOVEDADES TÉCNICAS

TECHNICAL INNOVATIONS COMPETITION



Página

Page

3	Jurado Evaluador <i>Evaluating Jury</i>
4	Presentación de / <i>Presentation of</i> ENOMAQ-OLEOMAQ-TECNOVID-OLEOTEC
5	Presentación del Concurso de Novedades Técnicas <i>Presentation of Technical Innovations Competition</i>
6	Reunión <i>Meeting</i>
7	Fallo del Jurado Evaluador <i>Decision of the Evaluating Jury</i>
14	Entrega de Premios <i>Awards Ceremony</i>
14	Próxima Edición: / <i>Next Event:</i> ENOMAQ-OLEOMAQ 2021 TECNOVID-OLEOTEC 2021

JURADO EVALUADOR **EVALUATING JURY**



PRESIDENTE / PRESIDENT:

Prof. Dr. Juan Cacho Palomar
Director Ad Honorem del Laboratorio de Análisis de Aroma y
Enología de la Universidad de Zaragoza – UNIZAR

Prof. Dr. Juan Cacho Palomar
Ad Honorem Director of the Laboratory for Flavor Analysis and
Enology of the University of Zaragoza - UNIZAR



VOCAL / JURY MEMBER:

Prof. Dr. Ernesto Franco Aladrén
Jefe Unidad de Enología
Gobierno de Aragón

Prof. Dr. Ernesto Franco Aladrén
Head of the Enology Unit
Government of Aragón



SECRETARIO / SECRETARY:

Prof. Dr. Pedro Arnal Atares
Profesor Ad Honorem
Universidad Pública de Navarra – UPNA

Prof. Dr. Pedro Arnal Atares
Ad Honorem Professor
Public University of Navarre - UPNA

PRESENTACIÓN DE ENOMAQ–OLEOMAQ / TECNOVID–OLEOTEC

Los certámenes Enomaq – Oleomaq – Tecnovid y Oleotec, se conforman como un conjunto de herramienta de primera magnitud para fortalecer la competitividad de las empresas, presentar todas las innovaciones que existen en el mercado, servir de foro de debate para las cuestiones que preocupan a los profesionales, aglutinar la actividad de las diversas asociaciones sectoriales y, en definitiva, ser motor de desarrollo para todas las firmas vinculadas a la industria vitivinícola y oleícola.

En 2019 se celebra la:

- 22 edición de **ENOMAQ**
- 7 edición de **OLEOMAQ**
- 11 edición de **TECNOVID**
- 7 edición de **OLEOTEC**

ENOMAQ–OLEOMAQ / TECNOVID–OLEOTEC PRESENTATION

The Enomaq – Oleomaq – Tecnovid and Oleotec shows are conceived as a set of first-class tools to enhance the competitiveness of businesses, to present all of the market's innovations, to offer a forum of debate on issues of interest to professionals, to bring together the activities of the different sector associations, and, in short, to be a driving force for the development of all companies involved in the wine-growing and olive oil-producing industries.

In 2019 we are celebrating the:

- 22nd **ENOMAQ** show
- 7th **OLEOMAQ** show
- 11th **TECNOVID** show
- 7th **OLEOTEC** show

PRESENTACIÓN DEL CONCURSO

El Concurso de Novedades Técnicas tiene como objeto, de reconocer los productos desarrollados por aquellas empresas del sector que invierten En I+D+I, seleccionando los productos que destacan por su aportación tecnológica, innovación, y resultado en cuanto a las necesidades del mercado.

Su jurado independiente es conformado en cada edición por destacados profesionales del sector, y el otorgamiento de la denominación de Novedad Técnica o Novedad Técnica Sobresaliente es, sin lugar a dudas, el reconocimiento por un trabajo ejemplar.

El Premio está dirigido a expositores y el plazo de presentación de candidaturas ha estado abierto hasta las 23:59 horas del 26 de noviembre de 2018.

COMPETITION PRESENTATION

The purpose of the Technical Innovations Competition is to acknowledge products developed by companies in the industry that invest in R+D+I, selecting products that stand out for their contribution to technology, innovation and results in terms of meeting market needs.

The competition's independent jury is formed by exceptional industry professionals and the "Technological Innovation" or "Outstanding Technological Innovation" award is, without doubt, an acknowledgement of exemplary work.

The competition is open to show exhibitors and the deadline for presenting candidatures ended at 23:59h on 26th November 2018.



La reunión del Jurado Evaluador, para emitir su fallo, se celebró el 12 de diciembre de 2018.

The meeting of the Evaluating Jury to make known its decisions, was held on 12th December 2018

REUNIÓN DEL JURADO EVALUADOR

A las 10:00 se da inicio a la reunión con unas palabras de bienvenida del Presidente del Jurado Evaluador, que agradece su presencia a los vocales. Seguidamente, da comienzo el estudio de las candidaturas, siguiendo el mismo procedimiento para cada una de ellas, siendo esta la lectura de la ficha de inscripción y posterior estudio de la documentación requerida en el punto nº5 de las Bases del concurso.

Durante el estudio de las candidaturas, el Jurado Evaluador hace referencia a diferentes aspectos a tener en cuenta para la baremación de los criterios de valoración.

Teniendo en cuenta la dilatada experiencia profesional, sumada a la formación teórica y práctica del Jurado Evaluador, se hace constar una serie de observaciones sobre las candidaturas finalistas, que serán tenidas en cuenta para el fallo del Premio.

MEETING OF THE EVALUATING JURY

The meeting began at 10 a.m. with words of welcome from the President of the Evaluating Jury, thanking the jury members for their presence. The jury then proceeded to study the candidatures presented, following the same procedure in each case which involved first reading the details provided on the competition registration form and then examining the documentation required in point 5 of the competition rules and regulations.

When studying the award candidatures the Evaluating Jury considered the different aspects to be taken into account for rating the various evaluation criteria.

The Jury's extensive professional experience along with the theoretical and practical knowledge of its members gave rise to a series of observations in regard to the finalists which were taken into account in the award decisions.

FALLO DEL JURADO EVALUADOR



Cada criterio recibe una valoración y baremación independiente. Todos los productos son estudiados en base a estos criterios.

Each criterion is evaluated and rated separately.

All of the products are studied based on these criteria.

El gran nivel de las candidaturas presentadas, añadido al éxito de la convocatoria traducido en la cantidad de inscripciones recibidas, ha supuesto un estímulo positivo para el Jurado Evaluador y la organización del Concurso.

Teniendo en cuenta el objeto del Concurso, las características de las candidaturas y la documentación aportada, el Jurado Evaluador decide los ganadores de la denominación de:



Novedad Técnica Sobresaliente



Novedad Técnica

THE DECISION OF THE EVALUATING JURY

The high standard of the candidatures presented and the success of the competition in terms of the number of entries has been a positive stimulus for the Evaluating Jury and the competition organizers.

Taking into account the purpose of the competition, the characteristics of the candidates and the documentation provided, the Evaluating Jury decided on the winners of the categories of:



Outstanding Technical Innovation



Technical Innovation



ENOMAQ OLEOMAQ

NOVEDAD TÉCNICA SOBRESALIENTE *OUTSTANDING TECHNICAL INNOVATION*



GRUPPO BERTOLASO, S.p.A.

Zimella-VR / Italia (Italy)



"TEST DE LAS BOTELLAS A PRESIÓN"

"PRESSURIZED BOTTLE TEST"



Dispositivo de "test de las botellas a presión", que permite verificar las botellas a presión en el interior de un cárter para probar la resistencia efectiva de las mismas, antes de que soporten la presión cuando queden colocadas en el interior de la llenadora para efectuar el llenado.

A "pressurized bottle test" device that enables pressurized bottles to be checked inside a casing to test their effective resistance before they are subjected to pressure in the filler during the filling process.



PERA-PELLENC, S.A.

Florensac / Francia (France)



"SMART GLASS"



Smart Glass es un sensor inteligente y conectado para el control automático del trasvase de líquidos.

La solución Smart Glass se compone de 2 elementos interoperables:

- Smart Glass, el sensor inteligente conectado.
- Un módulo de control de la bomba. El control de la bomba recibe información del mando a distancia o del Smart Glass.

Smart Glass is a connected smart sensor for the automatic control of the transfer of liquids.

The Smart Glass solution comprises 2 interoperable elements:

- Smart Glass, the connected smart sensor.
- A pump control module. The pump control receives information from the remote control or from the Smart Glass.



ENOMAQ OLEOMAQ NOVEDAD TÉCNICA TECHNICAL INNOVATION

AEB IBÉRICA, S.A.U.

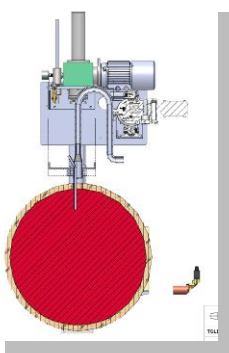
Barcelona / España (Spain)



“WINETICA”

Sonda multiparamétrica portátil para monitoreo on-line en depósitos (nivel líquido, volumen, temperaturas grado Brix, conductividad, pH, oxígeno disuelto, turbidez, potencial redox, alcohol, azúcares, grado probable, extracto seco). Permite el registro y gestión de los resultados analíticos en una base de datos mediante software personalizado.

Multi-parameter probe for online monitoring in tanks (liquid level, volume, temperatures, Brix degree, conductivity, pH, dissolved oxygen, turbidity, redox potential, alcohol, sugars, probable alcohol content, dry extract). It allows analytical results to be recorded and managed in a database using customized software.



EKINSA - Equipamientos Industriales, S.A.

Navarra / España (Spain)



“RELLENO AUTOMÁTICO DE BARRICAS”

“AUTOMATIC BARREL FILLING”

Es un sistema automático, de manera que se introduce en la barrica un tubo para su relleno con vino, y otro tubo de mayor diámetro. Se queda de forma automática en el nivel que se quiere dejar fijo. Una vez terminada la función de relleno, automáticamente se retira el equipo para poner el tapón sin derramar vino ni golpear la barrica.

This is an automatic system which inserts a pipe into the barrel to fill it with wine and another larger diameter pipe. The required level is fixed automatically. Once the filling process is over the equipment is automatically removed to fit the cap without spilling any wine or banging the barrel.

ENOMET
IMPIANTI ENOLOGICI
MÁS VALORE A SUS VINOS



ENOMET IMPIANTI, S.R.L.

Colli al Metauro-PU / Italia (*Italy*)



“CARTESIO”

Aparato de acero inoxidable que se mueve en vertical sobre 2 cuerdas a través de nitrógeno y tiene en agitación la masa líquida al interior de los tanques o barricas/toneles. La agitación no es enérgica para favorecer la calidad final del producto. En la práctica, se efectúa automáticamente la técnica de *batonnage*.

Stainless steel appliance that moves vertically on 2 wires through nitrogen and stirs the liquid mass inside tanks or barrels/casks. Stirring is gentle to enhance the quality of the end product. In practice it carries out automatic batonnage.



EXCELLENT CORK, S.L. - PRIORCORK, S.L.U.

Alicante / España (*Spain*)

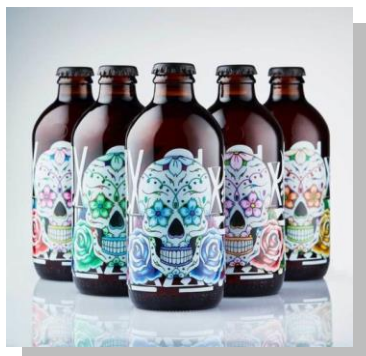


“TAPÓN CON ORIFICIO GUÍA”

“CORK WITH GUIDING ORIFICE”

Dota al tapón de un pequeño orificio en una o ambas caras de sus extremos, facilitando al consumidor la introducción de la punta del sacacorchos, de manera que hace menos fuerza de torsión y presión a la hora de introducir la punta del sacacorchos, además guiar el sacacorchos por el orificio de manera intuitiva.

The cork has a small orifice in one or both of its ends to facilitate the entry of the tip of the corkscrew so that less torsion and pressure is required when inserting the corkscrew tip as well as intuitively guiding the corkscrew through the hole.



O-I EUROPE, S.A.R.L.

Vufflens-la-ville / Suiza (*Switzerland*)



“O-I EXPRESSIONS”

O-I Expressions, un servicio que combina los beneficios del vidrio con una técnica de marketing ágil. Ofrece una rápida diferenciación para pequeñas cantidades, facilitando la creación de ediciones limitadas o diseños particulares, personalización y actividades de promoción de marca.

O-I Expressions is a service that combines the benefits of glass with a streamlined marketing technique. It offers quick differentiation for small quantities, facilitating the creation of limited editions or specific designs, customization and brand promotion activities.



PERA-PELLENC, S.A.

Florensac / Francia (France)



“KLINER”

Mesa de selección, de rodillos de alto rendimiento.

La nueva mesa de selección de rodillos Kliner nace como respuesta a las exigencias de las grandes bodegas. Su sistema innovador de ajuste automático de la configuración mejora significativamente la calidad de la selección. Kliner se adapta automáticamente a todos los tipos de uva. La gama Kliner puede procesar de 15.000Kg/h hasta 60.000Kg/h de uva.

High performance roller sorting table.

The new Kliner roller sorting table has been designed to meet the needs and requirements of large wineries. Its innovative system that automatic adjusts of its configuration significantly improves the quality of the sorting process. Kliner automatically adapts to all types of grapes. The Kliner range can process from 15,000Kg/h to 60,000Kg/h of grapes.



PYGSA SISTEMAS Y APLICACIONES, S.L.

Valencia / España (Spain)



“PYGSAVISION CHECKWASTE”



El sistema está concebido para que permita identificar elementos extraños en líneas de embotellado, especialmente en aquellas líneas en las cuales por la tipología de producto o el color del producto envasado, no es posible visualizar si contiene algún elemento en su interior.

El sistema permite, con independencia del color, poder ver en el interior del producto y además hacerlo asociado a un sistema de control por visión que hace que se pueda realizar una evaluación de la producción total.

The system is designed to identify foreign objects on bottling lines, especially where, due to the type of product or colour of the bottled product, it is not possible to see if they contain any foreign elements inside them.

Regardless of the colour, the system allows the inside of the product to be seen, also associated, at the same time, with an inspection system to be able to evaluate the total production.



TECNOVID OLEOTEC

NOVEDAD TÉCNICA SOBRESALIENTE *OUTSTANDING TECHNICAL INNOVATION*



AGRÍCOLA URTURI, S.L.

La Rioja / España (Spain)



“EQUIPO PORTÁTIL PARA SELLAR Y PINTAR CORTES DE PODA EN VIÑEDO Y FRUTALES, PARA PREVENIR ENFERMEDADES DE MADERA”

“PORTABLE UNIT TO SEAL AND PAINT PRUNING CUTS IN VINES AND FRUIT TREES, TO PREVENT WOOD DISEASES”

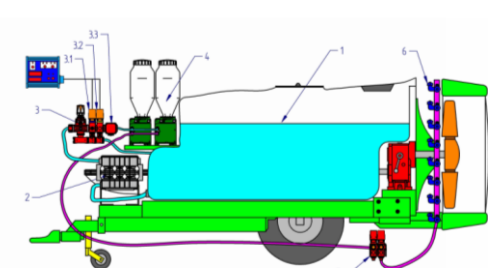
Es un equipo portátil único en el mundo que permite pintar y sellar los cortes de poda en viñedo y frutales labor que antes había que hacerlo manualmente con un cubo y un pincel.

The only portable unit in the world that can paint and seal pruning cuts in vines and fruit trees, a task that until now has always been carried out manually with a bucket and brush.



COMPONENTES AGRÍCOLAS GENERAL, S.L.

La Rioja / España (Spain)



“ATOMIZADOR CON SISTEMAS DE DOSIFICACIÓN, MEZCLA E INYECCIÓN DEL PRODUCTO FITOSANITARIO DIRECTAMENTE EN LA SALIDA DEL CIRCUITO DE PRESIÓN”

“SPRAYER WITH SYSTEMS FOR BATCHING, MIXING AND INJECTING PLANT PROTECTION PRODUCTS DIRECTLY AT THE PRESSURE CIRCUIT OUTLET”

Este atomizador monta un sistema de inyección directa del producto fitosanitario puro en el circuito de salida de presión de agua, justo antes de las boquillas, permitiendo así una dosificación perfecta de 1 a 5 productos sólidos o líquidos con el menor desperdicio posible del producto fitosanitario y a la vez reduciendo totalmente la manipulación o mezcla de dichos productos por el usuario dentro del tanque principal ya que en su interior llevará agua limpia.

This sprayer is fitted with a system that directly injects the pure plant protection product at the water pressure circuit outlet, just before the nozzles, enabling perfect batching of 1 to 5 liquid or solid products, with very little wastage of the plant protection product and, at the same time, totally eliminating the need for the user to handle or mix the products in the main tank, as this tank just has clean water.



TECNOVID OLEOTEC

NOVEDAD TÉCNICA TECHNICAL INNOVATION

GREGOIRE



GREGOIRE, SAS
Cognac / Francia (*France*)



“GREGOIRE AUTOPINCH”

Gregoire Autopinch es un novedoso sistema de regulación automática y en continuo del pinzamiento (separación entre sacudidores) que permite adaptar en todo momento la anchura del cabezal de recolección a la anchura de la vegetación.

Gregoire Autopinch is an innovative system for automatically and continually adjusting the pinch (separation between the shakers), allowing the width of the harvesting head to be adjusted at any time to the width of the vegetation.

INFACO  **MotoGarden**



MOTOGARDEN, S.A. – INFACO, SAS
A Coruña / España (*Spain*)



“SISTEMA DE SEGURIDAD ANTICORTES SIN GUANTES INFACO” “INFACO CUT PREVENTION SAFETY SYSTEM WITHOUT GLOVES”

Este dispositivo constituye un sistema electrónico de seguridad adicional que permite que cada una de las cizallas eléctricas detecte el cuerpo del usuario y se abra en caso de que la unidad toque directamente con la piel. El sistema se inicia y se activa a través del contacto de la máquina con la piel del cuerpo. En dicho modo de trabajo, la conductividad se obtiene por medio del gatillo vinculado con el sistema electrónico interno que acciona el sistema.

This device is an additional electronic safety system that allows each of the electric shears to detect the user's body and to open if the equipment comes into direct contact with the skin. The system is started and activated by contact between the tool and the skin. In this working mode, conductivity is obtained by means of the trigger linked to the internal electronic system that operates the system.



NEW HOLLAND –
CNH Industrial Maquinaria Spain, S.A.
Madrid / España (Spain)



“NUEVO MODELO TK4.110M DE NEW HOLLAND”

“NEW HOLLAND NEW TK4.110M MODEL”

Este nuevo modelo de tractor orugas reforzado, destinado a campo abierto y a trabajos en ladera, nos proporciona potencia mecánica e hidráulica allí donde otros no pueden llegar, destinado para las explotaciones más exigentes.

This new reinforced caterpillar tractor model for open field and hillside work provides mechanical and hydraulic power to go where other tractors cannot. It is designed for the most demanding farms.



NEW HOLLAND –
CNH Industrial Maquinaria Spain, S.A.
Madrid / España (Spain)



“SISTEMA DE GIRO VARIABLE CUSTOMSTEER EN LAS SERIES T6 Y T7 DE NEW HOLLAND”

“CUSTOMSTEER VARIABLE TURNING SYSTEM IN NEW HOLLAND T6 AND T7 SERIES”

Se trata de un sistema de giro para realizar de manera rápida y segura diferentes maniobras al hacer labores de campo (sobre todo cabeceras), transporte u operaciones de carga con pala frontal.

This is a turning system to carry out quick, safe farm work maneuvers (especially at headland), and for transporting or loading operations with front shovel.



OVLAC – Fabricación De Maquinaria Agrícola, S.A.

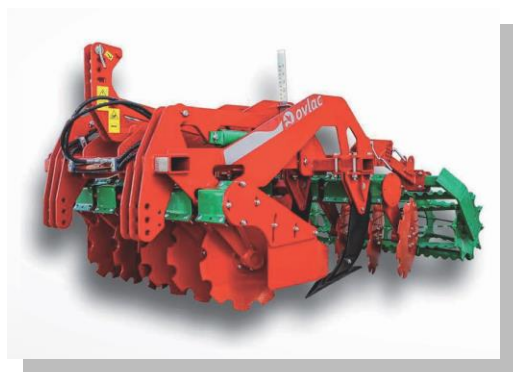
Palencia / España (Spain)



“REPTILL”

El Reptill de Ovlac cuenta, ha sido diseñado a partir de la base de la Minivid, aumentando el espacio entre las dos filas de discos para poder disponer de una fila de brazos descompactadores regulables en altura. El Reptill permite así en una sola pasada cortar raíces, picar e incorporar los residuos vegetales de la calle y, al mismo tiempo, descompactar en profundidad y mejorar el drenaje.

Reptill by Ovlac has been designed based on the Minivid, but increasing the space between the two rows of discs to provide a row of height-adjustable decompacting arms. This means that in just one step Reptill can cut and chop roots and incorporate plant waste and, at the same time, go down deep to decompact soil and improve drainage.





ENTREGA DE PREMIOS

La entrega de premios a los ganadores de las denominaciones de Novedad Técnica y Novedad Técnica Sobresaliente tendrá lugar en Feria de Zaragoza, cito en A-2 Km 311 – 50012 Zaragoza.

El acto se llevará a cabo durante la tarde del segundo día de celebración de **ENOMAQ-OLEOMAQ-TECNOVID-OLEOTEC**.

La hora definitiva se comunicará debidamente a los ganadores mediante invitación oficial a la ceremonia de entrega de premios.

En la ceremonia de entrega de premios participarán representantes de Feria de Zaragoza, el Jurado Evaluador al completo, autoridades civiles, institucionales, académicas y prensa del sector.

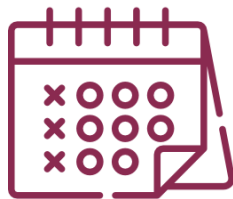
AWARDS CEREMONY

The Awards Ceremony for the winners of the “Technical Innovation” and “Outstanding Technical Innovation” awards will take place at Zaragoza Exhibition Centre (Feria de Zaragoza), at A-2 Km 311 – 50012 Zaragoza.

The ceremony will be held on the second day of the ENOMAQ-OLEOMAQ-TECNOVID-OLEOTEC shows, in the afternoon/evening. Winners will be notified the exact time in the official invitation to the Awards Ceremony.

Representatives of Zaragoza Exhibition Centre, all of the Jury members, civil authorities, institutional authorities, academics and industry media will be present at the ceremony.

PRÓXIMA EDICIÓN



Próxima edición 2021

Next event 2021

ENOMAQ-OLEOMAQ

TECNOVID-OLEOTEC

Tras el éxito de esta edición, y considerando el impacto positivo que el Concurso de Novedades Técnicas ha cosechado dentro de los sectores feriales, la Organización del Premio y el Jurado Evaluador han decidido convocar la siguiente edición para 2021.

Todos los detalles de la convocatoria serán revelados en la ceremonia de entrega de Premios a los ganadores de las denominaciones de Novedad Técnica y Novedad Técnica Sobresaliente.

Para más información, Feria de Zaragoza pone a disposición de los interesados las páginas web www.enomaq.es / www.oleomaq.es www.tecnovid.es y www.oleotec.es dónde encontrarán información pormenorizada de cada evento.

FORTHCOMING EVENT

Following the success of this year's event and considering the positive impact that the Technical Innovations Competition has had within the trade fair sector, the Award organisers and Evaluating Jury have decided to convene the next event for 2021.

All the details of the forthcoming event will be disclosed at the Awards Ceremony for the winners of the "Technical Innovation" and "Outstanding Technical Innovation" competition.

For all of those interested, more detailed information on each event is available at www.enomaq.es / www.oleomaq.es www.tecnovid.es and www.oleotec.es